

INTISARI

Penelitian ini merupakan penelitian di bidang ilmu filologi dengan objek teks *Sĕrat Mĕjang Dhatĕng Garwa*, selanjutnya akan disingkat menjadi teks *SMDG*. *SMDG* merupakan salah satu teks dalam naskah *Sĕrat Pakemplakan Warni-Warni: Mangunsuwiryan* yang memuat 65 judul teks. Naskah memiliki kode naskah RP.336 dan kode teks RP.336.45 yang tersimpan di Perpustakaan Radya Pustaka, Solo. Teks ini salah satu teks yang bergenre *suluk*, berbentuk tembang, berbahasa Jawa, ditulis dengan huruf Jawa dan memuat ajaran tasawuf.

Teks *SMDG* mengandung nasihat yang penting untuk perempuan dalam memilih laki-laki untuk menjadi pasangan. Nasihat tentang pembawaan diri ketika sudah menikah dan mengetahui iman sebagai pegangan hidup yang menjadi bekal ketika mati. Penelitian ini diharapkan dapat membantu untuk memudahkan membaca teks agar lebih mudah memahami makna dan isinya.

Penelitian ini menyajikan suntingan dan terjemahan teks *SMDG* serta menjelaskan kandungan isi dan makna teks. Metode yang digunakan pada suntingan adalah *Critical Edition* atau edisi kritis yang menyertakan perbaikan pada bacaan dan memberikan catatan kaki untuk kata acuan yang diperbaiki. Kemudian teks *SMDG* diterjemahkan untuk mengetahui isi dan makna yang terkandung di dalamnya.

Kata kunci : *Sĕrat Mĕjang Dhatĕng Garwa*, suntingan, terjemahan, nasihat, wanita

ABSTRACT

This research is research in literary knowledge with text “*Sĕrat Mĕjang Dhatĕng Garwa*” as the subject and then will be *SMDG* text. *SMDG* is one of text in the “*Sĕrat Pakemplakan Warni-Warni: Mangunsuwiryan*” with 65 text titles of manuscript in it. The manuscript has collection code of the manuscript RP.336 and collection code of the text RP.336.45. The manuscript that collected in the Radya Pustaka, Solo. The text is one of *suluk* genre text, have a form, using a Javanese script, the new Javanese language and has Tasawuf knowledge in it.

The *SMDG* text have advice for the woman when chose a man to be her husband. Advice for living after marriage and has know of God for living life to the death. This Research hopefully can help to make it easy for reading the text and understand the mean of the text.

This research serving on text editing and translation of the *SMDG* text. The editing method using critical edition or editing with improvement of reading and giving footnote for reference to improvement word. Then translating *SMDG* text for determine the contents of the text.

Keyword : *Sĕrat Mĕjang Dhatĕng Garwa*, edits, translation, advice, women